

YOQMIL YOQGAQ YOQSAL  
YOQHYYUL

神圣的村庄

◎ 哥布著

云南民族出版社

ISBN 978-7-5367-4249-9



9 787536 742499 >

定价:20.00 元

YOQMIL YOQGAQ YOQSAL YOQHYYUL

神圣的村庄

◎ 哥 布 著

云南民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

神圣的村庄:哈尼文/哥布著. —昆明:云南民族出版社,2008. 12

ISBN 978 - 7 - 5367 - 4249 - 9

I. 神… II. 哥… III. 叙事诗—中国—当代—哈尼语 IV. I227. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 190715 号

责任编辑	杨羊就
装帧设计	付韶晖
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路170号云南民族大厦 邮编:650032)
邮 箱	<a href="http://www.ynbook.com">http://www.ynbook.com</a>
印 制	云南民族印刷厂印制
开 本	889mm × 1194mm 1/32
印 张	5. 125
字 数	3520 行
版 次	2008 年 12 月第 1 版
印 次	2008 年 12 月第 1 次
印 数	0001 - 3000
定 价	20. 00 元

ISBN 978 - 7 - 5367 - 4249 - 9 / I · 852

## Hu Kov

Doqheiq .....	( 1 )
Qiq Zaq: Aqpyuq Aqda .....	( 13 )
Niq Zaq: Hhaqma .....	( 34 )
Sol Zaq: Pu ' lol .....	( 51 )
Yuq Zaq: Deixal .....	( 68 )
Ngaq Zaq: Gaolluf Galma .....	( 86 )
Kuvq Zaq: Dieif .....	( 102 )
Sivq Zaq: Lalsa Baqma .....	( 120 )
Xeivq Zaq: Goqjul Puma .....	( 135 )
Doqmiq .....	( 156 )

## Doqheiq

Doqeiivq aqhhyu :

Hovqzyuq dama bo laq ngaqdu yuldil  
Hovqzyuq dama bo ssol ngaqdu yulmavq  
Yeiqnao Haqniq milcaq zyul lal  
Yeiqnao Haqniq milbol puq lal  
Haq' e ssaqme sulleil ca ssol zyul e  
maq ngeel  
Hasiil ssaqme jivqliq caq ssol puq  
e maq ngeel  
Kuvq la Sseilkuq zaq e  
Ceiltuv Elniuq laqxil seivq ssol zyul e  
maq ngeel  
Ceil la Huvqsiivq puv e

Kuvqtuv hhaqpaq seivq ssol zyul e maq ngeel  
 Ngaqdu colqoq aqyivq meilnaol  
 Ngaldu coljol aqda paqssaq  
 Puq neiq qiq puq ngaldu doqsal ge kal  
 Mol nei qiq mol ngaldu doqnieivq kuvq kal  
 Ngaqdu colqoq aqyivq meilnaol  
 Ngaldu coljol aqda paqssaq eil

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngal dama mol nei colssiil ssiil ngal  
 Ngal yivqnil puq nei colcaq cuv ngal  
 Ngaq e pu loq Cuqduq ngaqlo aqpyul  
 Ngaq e colqa loq Lomo aqqa lil  
 Da lo meilcaq cuv ssol heiq liq hav e  
     maq ngeel  
 Aqda meil loq Hovde qiq teil sal lil  
 Jol nei hhuduv piltul beivma lavqsavq savq  
 Col loq sil yol deikaq Luvma laqhaq taoqtul  
     maq sil  
 Hovqzyuq dama bo ssol ssaqyo Gelbuq

Ngaq e meilcaq cuv nei colssiil ssiil nial

Hovqzyuq dama bo ssol ssaqyo Gelbuq

Ssaqyo Gelbuq doqciivq aqhhyu

Doqciivq buvq nei alteil div al

Doqsal eil nei naq loq xa al

Gepu niapu maq siq col loq maq jol al

Gemil niamil maq hev col loq maq keevq  
al

Ngeel loq maq ngeel maq siq

Siq loq maq ngeel maq hev

Dalja :

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu :

Yeiqnao naomeq ha leil qiq nao

Yeiqnao naocil ha leil qiq xavq

Ngaqdu paqssaq zyul lal yil nao

Ngaqdu yivqnil zuvq e yil xavq

Doqmeq bavqli taq sol

Doqsal bavqli taq havq

Nema hal nyuq qiqssil ssil kal

Miav li hal mol qiq doq lovq kal  
Lalbaq yosal elma loqheiq peivq lal  
Miav mol yozaq tyuqqiei aol lal  
Haqniq lalbaq ssil ssol Lalsa bi yiuq movq al  
Haqniq teilsal gul ssol Sivq e bi hov movq al

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Galhu aqbei huvq taol dama yeilgaq  
Dama yeilgaq hul' a ssaq xal ziiq  
Hhol loq dama Hhol ngayil  
Hoq loq dama Hoq ngayil  
Dama soqdoq havqluv cil mal  
Dama doq' eil nalciq yo meq  
Haqniq aqda ssaqssyuq tolsiil xalmil jol e  
Haqniq Hholhoq aqge lavqziiq cavq yil  
movq al

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngal doqciivq aqhhyu doqciivq eil nei  
savqdol maq aol al  
Ngal lalbaq aqbol lalssil ssil nei bal liq maq  
savq qivq al  
Gaq wul paqssaq qiq bei  
Hhyul e yivqnil qiq mavq  
Haqniq doqciivq nol ge ngal sal  
Pyul siil laqgol nol dovq ngal zaq  
Haqniq doqciivq yeiqnao ge xa salssil  
maq beil  
Pyul siil laqgol yeiqnao hhuvq yol ssaqssyuq  
bol duq  
Naolho aqlo ssaqssyuq heqnei hhol loq maq bi  
beil  
Naoho aqlo ssaqxal heq nei Hoq loq maq  
bi saq

Dalja :

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu :

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Ngaldu Haqniq byuldeivq Noqma Hhaqmeil  
ngawul eil

Tyulliq Haqniq aqpyuq yul li jolqil maq ssiqv  
Huqbo ssaqyivq lavqdu naolciil aol  
Naoqbo ssaqnil dol a eeq loq caq eil  
colpol pol

Haq' e ssaqme siilleil ca ssol maq hev  
Hasiil ssaqme jivqliq ca ssol maq hev

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal  
Ngaldu lalssil aqnia qiq teivq dav li kal  
Haqniq heq wul Hhaqma Albol  
Deixal heq wul eelheiq coqbiq  
Hhaqma macoq hul' a aolkal mal  
Hhaqma albol hul' a ssaqssyuq ziiq  
Hhaqma macoq taolnao sol lol movq lil  
Hhaqma albol taolnao sol pyuq movq lil

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu :

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal  
Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal  
Yoq pu aqlo pukaq sal e pusal  
Seiltav ssaqmeq seil e lolkol  
Yoq pu aqlo pusal sal e pukaq  
Sivq ceil dama luvq e coqhaq  
Pusal sal e luqduq byu' lyu qiq zol  
Hovq sal sal wul hovqzyuq dama niq hhaq  
Ngaldu pukaq sal e salssil ngeel lil  
Ngaldu hovqsal sal e taol huvq ngeel lil

Dalja :

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu :

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal  
Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal  
Hovqzyuq dama sal e xalloq hovqciiv ciivxal  
Hovqzyuq dama sal wul hovqciiv loqdeiq  
Seiltav ssaqmeq hha' lul hhoyyuq alsiq duv  
Daqtav coljol maq sil nalciq ciq meq

Soq la beikuq holpuq mel nei kalcuv  
 lavqnieivq dovq yil  
 Xeivq la joqdei abyuq ssul nei ceilsil eq yil  
 leil ssil

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal  
 Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal  
 Haqniq pukaq gaolluf lavqhhev hhevciil  
 aol lal

Haqniq puma dallul lavqhhev hhevziiq  
 caq lal

Tavq e Soqpaq yiv nei bavqyaol maq siil al  
 Aqge ssaqlaol duv nei kelssuq maq teiv al  
 Moqceil maq zaq aqmoq pukaq hevlal al  
 Niuqzal maq zaq aqniuq galheiq yiuq lal al  
 Ngaldu gaolluf moqkov galbil leil taq eil  
 Ngaldu gaolluf zeiq sal galquv nga yil

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu :

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Ngaqdu zoqge havqluv albol ngu ' lu

ngaoqluq cuv dav al

Ngaqdu galheiq geqcav cavxa su ' lu soqluq

xa dav al

Haq ' e ssaqme sulleil ca eil cuv e maq ngeel

Hasiil ssaqme jivqliq ca eil xa e maq ngeel

Aqnia dieif loq ngaqdu pu ' lol ciil tao

kal yil

Aqnia Bia mol ngaldu pukaq cuvq tao kal yil

Huqlo Aoqtao naolma ya yil coqhaq miqzaq

ssil lal

Yeiqnao Aoqtao naolma ya yil dieifdel alduvq

bia lal

Qivq loq ne li maq siq al

Ne loq qivq leil maq hev al

Dalja :

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Xieifceiq pukaq zeiqsal galma

Xieifceiq puma zeiqziiq ziiqduq

Leiv loq taolsiil aq leiv jav wul

Qiq leiv saq ssol qiq leiv maq saq

Col loq ceilniq aqsiil jol wul

Qiq hhaq siq ssol qiq hhaq maq siq

Milge byuqcaoq laqgo aqbyul zol e

aqhhal ngual

Saqnia pyulniyul laqgo ziiqqoq tavq e

aqduq ngual

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Haqniq milmeq Lalsa lolzeil

Haqniq milbol Lalsa baqdiq

Lalsa baqma naq loq gaq ssol dama lal

mol nadul

Lalsa Baqma aqloq mol ssol dama piuq loq  
puq nadul

Gaq wul Lalsa baqma

Movq wul Lalsa lolbaq

Noq e teil loq maq gaq aqcol maq jol al

Noq e piuq loq maq mol aqssaq maq kevq al

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Goqjul mileaq Haqniq zeiqsal galma

Goqjul milbol Haqniq pusiivq dul ya

Maqluvq hhaqma albol jav

Maqjol milguq guqmoq jav

Maqluvq galheiq aqjol jav

Maqjol holtav beilmoq jav

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!

Doqciivq aqhhyu:

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Gaq wul aqda paqssaq

Hhyul e yivqnil qiq bei

Haqniq doqciivq qiq hhaq qiq doq eil lal zoq

Haqniq Lalssil qiq hhaq qiq doq cavq lal zoq

Ngaldu doqciivq aqnia qiq kol dav li kal

Ngaldu Lalssil aqnia qiq teivq dav li kal

Dalja:

Sa——sallalyi——sa!